

HINWEIS	NOTE	REMARQUE	NOTA
Rad/Reifen-Kombinationen	Wheel/tire combinations	Concernant les combinaisons de roues et de pneus	Acerca de las combinaciones de ruedas y neumáticos
Erlaubt sind:	The following combinations are permissible:	Les combinaisons possibles sont les suivantes :	Se permiten:
- Serienmäßige Rad/Reifen-Kombinationen - Alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeugtyp zugeordneten Sonderrad Reifenkombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Gutachten widersprechenden Forderungen erhoben werden. - Sonderrad / Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn die Verwendung an oben genannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird.	- Standard production wheel/tire combinations. - Special wheel/tire combinations assigned to this vehicle model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar as there is nothing in the "Conditions and Comments" of this catalog that contradicts this expert assessment. - Special wheel/tire combinations not listed in the wheel catalog, if substantiated by expert assessments for the above-mentioned vehicle types.	- Combinaisons roues/pneus de série - Toutes les combinaisons de pneus roues spéciales, spécifiées pour ce type de véhicule dans le catalogue de roues du TÜV de Bavière, et ce dans la limite où dans les points "Conditions et remarques", aucune spécification ne réfute cette expertise. - Les combinaisons de roues/pneus spéciales qui ne figurent pas dans le catalogue de roues, si l'utilisation sur les types de véhicules désignés ci-dessus est prouvée par des expertises.	- Combinaciones rueda/neumático de serie. - Todas las combinaciones contenidas en el catálogo de ruedas del TÜV de Bavaria y asignadas a este modelo de vehículo, a no ser que el artículo llamado "Condiciones y recomendaciones" incluya exigencias conflictivas con este dictamen. - Combinaciones de ruedas especiales/neumáticos que no se encuentren en el catálogo de ruedas, si su uso en los modelos indicados arriba se ha aprobado mediante un dictamen.

Auflagen:
Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung sind entsprechend den Toleranzen von Karosserie, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen. Befindet sich das Fahrzeug in einem umgebauten Zustand, prüfen Sie bitte die Mindestbodenfreiheit von 80 mm. Beim Anbau von Spoilern, Türschwelleren, Sonderauspuffanlagen o. ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden. Wir möchten Sie jedoch darüber informieren, dass es in anderen Ländern (z. B. in Österreich, hier werden 110 mm Bodenfreiheit gefordert) unterschiedliche Mindestnormen geben kann. Sollte dies für Sie zutreffen, bitten wir Sie, sich über diese Angaben rechtzeitig zu informieren und beim Einbau zu berücksichtigen. Beim Anbau einer bauartgenehmigungspflichtigen Verbindungseinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung) ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kupplungskugel über der Fahrbahn zu achten. Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs: Abstand minimal 350 mm bis 420 mm von Mitte Kugel bis Fahrbahn.

Conditions:
If special wheels are used, you must comply with the conditions and notes in the expert assessments for the wheels in question. Actions taken with respect to the wheel cover must be evaluated on the basis of body tolerances, wheel make, and vehicle lowering. If your vehicle has been modified, please check that it complies with the minimum ground clearance of 80 mm. When installing spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, sufficient ground clearance of approx. 110 mm must be ensured, in accordance with DIN 70020. We would like to inform you, however, that other countries may have different minimum ground clearance regulations (Austria, for example, requires a minimum of 110 mm ground clearance). Please determine the applicable regulations for your area, and comply with them when installing our products. If a trailer towing device requiring type approval is installed (coupling ball with bracket), make sure to comply with the specified height of the ball above ground. For the total authorized vehicle weight: minimum distance from ball centre to ground should be 350 mm to 420 mm.

Conditions:
En cas d'utilisation de roues spéciales, respecter les conditions et consignes d'homologation des roues. Les mesures requises pour recouvrir les roues devront être appréciées au cas par cas, en fonction des tolérances de la carrosserie, du fabricant de roues et de la garde au sol. Si le véhicule a été transformé, veuillez vérifier que la garde au sol minimum soit bien de 80 mm. En cas de montage de béquets, de seuils de porte, de pots d'échappement spéciaux etc., conserver une garde au sol suffisante, spécifiée par la norme DIN 70020 d'env. 110 mm. Nous tenons cependant à vous informer que, dans certains autres pays (par ex. en Autriche, pays où l'on exige une garde au sol de 110 mm), des normes minimales différentes peuvent être en vigueur. Si cela devait être le cas pour vous, nous vous prions de vous informer en temps utile au sujet de ces stipulations et de les prendre en considération lors du montage. En cas de montage d'un dispositif d'attelage soumis à homologation (boule d'attelage avec fixation), respecter la hauteur prescrite pour la boule d'attelage par rapport à la chaussée. En respectant le poids total du véhicule: la distance minimale entre la chaussée et le centre de la boule se situe entre 350 mm et 420 mm.

Condiciones:
En el caso de usarse ruedas especiales es preciso respetar las condiciones y recomendaciones de los dictámenes de las ruedas. En cuanto a los tapacubos, se requiere una evaluación para cada caso específico considerando las tolerancias de carrocería, la marca de neumáticos y la bajada de la carrocería. Si el vehículo ha sido modificado, compruebe que la distancia mínima sobre el suelo sea de 80 mm. A la hora de montar spoilers, umbrales de puerta, sistemas de escape especiales o similares se tiene que respetar una altura sobre el suelo suficiente de aprox. 110 mm según DIN 70020. No obstante, queremos informarle de que en otros países pueden regir otras normas mínimas (p. ej., Austria exige una distancia mínima sobre el suelo de 110 mm). Si éste fuera su caso, deberá informarse a tiempo sobre dichos datos y tenerlos en cuenta durante el montaje. En caso de que se monte un dispositivo de remolque que requiere certificación de diseño (bola del remolque con dispositivo de soporte) se tiene que respetar la altura prescrita de la bola sobre el suelo. Para el vehículo con el peso total admisible la distancia entre el centro de la bola y el suelo tiene que ser entre 350 mm como mínimo y 420 mm como máximo.



AUDI A3, VW Golf IV, Seat Leon / Toledo II, New Beetle / Cabrio

335 528



Einbauanleitung

Sehr geehrter Kunde,
Wir empfehlen Ihnen, den Einbau durch eine Fachwerkstatt. Die wichtigen Hinweise dieser Einbauanleitung sind unbedingt zu beachten.

Das von Ihnen erworbene **SACHS Performance Set** stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert und erprobt wurden. Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion. Maßgebend für die Anzugsdrehmomente sind die Originalwerte des Fahrzeugsherstellers.

Installation Guide

Dear customer,
We recommend that you entrust the installation to a specialized workshop. The information contained in this guide is important and should be carefully observed.

The **SACHS Performance Set** you have purchased consists of a specially designed and tested combination of shock absorbers and suspension springs.

Please do not modify the parts in this conversion set or install any of them individually with other springs or shock absorbers. To do this could not only seriously impair their performance and safety; it would automatically invalidate our warranty for the correct function of the products. For tightening torques the original data of the vehicle manufacturer are decisive.

Instruction de montage

Cher client,
Nous vous recommandons de faire effectuer le montage par un atelier spécialisé. Les informations importantes contenues dans ces instructions de montage doivent impérativement être respectées.

Le **SACHS Performance Set** que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés et testés pour votre confort et votre sécurité. Veuillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie de fonctionnement correct. Les consignes du constructeur du véhicule sont déterminantes pour les couples de serrage.

Instrucciones de montaje

Estimado Cliente,
Le recomendamos encargar el montaje a un taller especializado. Se han de respetar en todo caso las informaciones importantes contenidas en estas instrucciones de montaje.

El **SACHS Performance Set** que usted acaba de comprar constituye una combinación especial de amortiguadores y de resortes de suspensión diseñadas para su confort y seguridad.

Por favor no modifiquen posteriormente las piezas de este Set ya que aquello podría tener consecuencias negativas para la seguridad. Desaconsejamos igualmente combinar las piezas del Set con otros resortes o amortiguadores. En tales casos se pierde todo derecho a garantía para el funcionamiento correcto. Para los pares de apriete son determinantes los valores originales del fabricante del vehículo.

Abstandsmaße / Distance / Cotes de distance / Medidas de distancia	Vorderachse / Front axle / Essieu avant / Eje delantero	Hinterachse / Rear axle / Essieu arrière / Eje trasero
Original Fahrwerk / Original suspension / Châssis d'origine / Suspensión original		
Performance Fahrwerk / Performance suspension / Châssis Performance / Suspensión Performance		
Differenz / Difference / Différence / Diferencia		

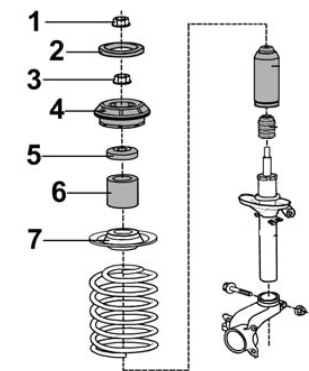


Fig. 1
1 Mutter(n) / Nut(s) / Écrou(s) / Tuerca(s); 2 Anschlag / Stop / Butée / Tope; 3 Kolbenstangenmutter / Piston rod nut / Écrou de la tige de piston / Tuerca del vástago del pistón; 4 Federbeinlager / Strut support / Support de jambe élastique / Soporte del eje delantero elástico; 5 Lager / Mount / Support / Cojinete; 6 Buchse / Bush / Chemise / Casquillo; 7 Federteller / Spring cap / Assiette de ressort / Plato de resorte

HINWEIS:

Bei einer Tieferlegung über ca. 40 mm, muss ein Anti-Roll-Kit verbaut werden.
Wir empfehlen:
Hersteller Fa. Eibach GmbH.

Ausbau: Federbein Vorderachse

- Fahrzeug anheben.
- Räder abmontieren.
- Gestänge für Leuchtweitenregulierung aushängen, falls vorhanden.
- Rechte Antriebswelle vom Getriebeflansch abschrauben. Und gegen Herunterfallen sichern.
- ABS-Sensorkabel aushängen.
- Befestigungsmutter vom Spurstangenkopf abschrauben und mit Abzieher vom Achsschenkel trennen.
- Radträger mit Wagenheber abstützen.
- **Fig.2** Befestigungsschraube (3) des Federbeins am Achsschenkel ausbauen.
- **Fig. 3** Achsschenkel mit dem Spreizwerkzeug (1) etwas aufspreizen.
- Wagenheber absenken und Achsschenkel nach unten vom Federbein abziehen.
- Obere Stoßdämpferbefestigungsmutter mit Spezialwerkzeug entfernen und Federbein entnehmen.

Federbein Anbauteile abbauen

- **Fig. 4** Federbein in geeignete Haltevorrichtung klemmen und Federspanner ansetzen. Feder vorsichtig spannen bis oberer Federteller frei beweglich ist.
- **Fig. 1** Kolbenstangenmutter abschrauben und Anbauteile entnehmen.

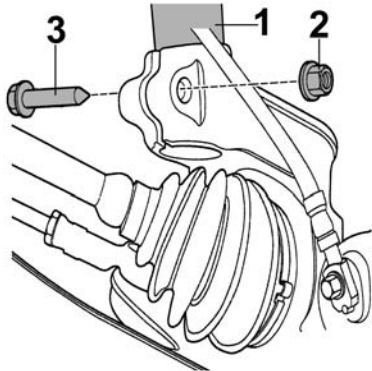


Fig. 2
1 Stoßdämpfer / Shock absorber / Amortisseur / Amortiguador
2 Befestigungsmutter(n) / Fastening nut(s) / Écrou de fixation / Tuerca(s) de sujeción
3 Befestigungsschraube(n) / Fastening screw(s) / Vis de fixation / Tornillo(s) de sujeción

NOTE:

When lowering more than approx. 40 mm, an anti-roll kit must be used.
We recommend:
Manufacturer Eibach GmbH.

Removal: Strut on front axle

- Lift vehicle.
- Remove wheels.
- Remove original headlight leveling rod, if present.
- Unscrew right drive shaft from transmission mounting flange, and secure it so it doesn't fall.
- Unhook ABS sensor cable.
- Unscrew fastening nut from the tie-rod head, and use extractors to separate it from the steering knuckle.
- Support wheel carrier with jack.
- **Fig. 2** Remove Strut's fastening screw (3) on the steering knuckle.
- **Fig. 3** Spread the steering knuckle with the expander tool (1).
- Lower transmission jack and pull the steering knuckle down from the Strut.
- Remove upper shock absorber fastening nut with the special tool and take out the McPherson strut.

Removing Strut add-on parts

- **Fig. 4** Clamp strut in suitable holding device and apply spring tensioner. Carefully pre-tension the spring until the upper spring cap can be moved freely.
- **Fig. 1:** Unscrew piston rod nut and remove add-on parts.

REMARQUE:

En cas d'un surbaissement supérieur à 40 mm, il convient de prévoir un kit anti-roulis :
Nous recommandons :
Fabricant Sté Eibach GmbH.

Démontage : jambe élastique Essieu avant

- Relever le véhicule.
- Démonter les roues.
- Décrocher la timonerie pour le réglage de la portée des phares si disponible.
- Dévisser l'arbre de transmission droit de la bride de boîte de vitesses et l'empêcher de retomber.
- Décrocher la conduite de capteur d'ABS.
- Dévisser l'écrou de fixation de la tête de barre d'accouplement et séparer celle-ci de la fusée d'essieu à l'aide d'un arrache-pignon.
- Soutenir le support de roue avec un cric.
- **Fig. 2** Démonter la vis de fixation (3) de la jambe élastique sur la fusée d'essieu.
- **Fig. 3** Écarter légèrement la fusée d'essieu avec une broche extensible (1).
- Tirer la fusée d'essieu vers le bas et la soutenir avec un cric !
- Enlever l'écrou de fixation supérieur de l'amortisseur avec un outil spécial et enlever la jambe élastique.

Démontage des composants de la jambe élastique

- **Fig. 4** Serrer la jambe élastique dans un dispositif de maintien approprié et insérer le tendeur de ressort. Tendre prudemment le ressort jusqu'à ce que la coupelle de ressort supérieure se meuve librement.
- **Fig. 1** Dévisser l'écrou de la tige de pistons et enlever les composants.

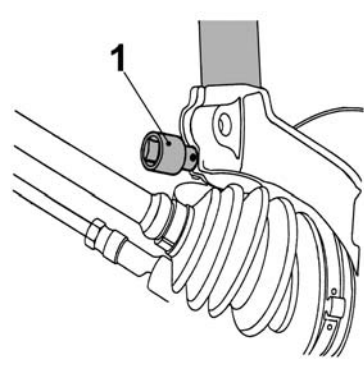


Fig. 3
1 Spreizwerkzeug / Expander tool / Outil d'écartement / Llave separadora

NOTA:

Si se rebaja el suelo más de 40 mm, es necesario instalar un kit estabilizador.
Nuestra recomendación:
Fabricante Cía. Eibach GmbH.

Desmontaje: Amortiguador eje delantero

- Elevar el vehículo.
- Desmontar las ruedas.
- Desenganchar el varillaje para la regulación de los faros, si se incluye.
- Desatornillar el árbol de transmisión derecho de la brida de la caja de cambios y evitar que se caiga.
- Desenganchar el cable sensor del ABS.
- Desatornillar la tuerca de sujeción del cabezal de la barra de acoplamiento y separar de la mangueta mediante un extractor.
- Apuntalar las rótulas con un elevador de caja de cambios.
- **Fig. 2** Quitar el tornillo (1) de sujeción (3) el amortiguador en la mangueta.
- **Fig. 3** Abrir ligeramente la mangueta con la llave separadora (1).
- Bajar el elevador de la caja de cambios y extraer la mangueta de la columna de suspensión tirando hacia abajo.
- Retirar la tuerca superior de sujeción del amortiguador con una herramienta especial y extraer el amortiguador.

Desmontar las piezas adicionales del amortiguador

- **Fig. 4** Fijar el amortiguador con ayuda de un dispositivo apropiado y colocar el tensor de resorte. Tensar cuidadosamente el resorte hasta que el plato de resorte pueda moverse libremente.
- **Fig. 1** Desatornillar la tuerca del vástago del pistón y retirar las piezas adicionales.

Selbstsichernde Schrauben und Muttern sind grundsätzlich zu ersetzen!
All self-locking screws and nuts must be replaced!
Les vis autobloquantes et les écrous doivent toujours être remplacés.
Sustituir siempre los tornillos y las tuercas autoblocantes.

Komponente / Component / Composants / Componente	Phase / Stage / Phase / Fase	Wert / Value / Valeur/ Valor	Fussnote / Footnote / Note en bas de page / Nota a pie de página
--	------------------------------	------------------------------	--

Anzugsdrehmomente Vorne / Tightening torques front / Couples de serrage Avant / Pares de apriete Delante

Kolbenstangenmutter / Piston rod nut / Écrou de la tige de piston / Tuerca del vástago del pistón		60 Nm	Neue Mutter(n) / New nut(s) / Écrou(s) neuf(s) / Utilizar tuerca(s) nueva(s)
Achsschenkel – Federbeinbefestigung / Steering knuckle – strut fixture / Fusée d'essieu – support de la jambe élastique / Mangueta – sujeción de la pata telescópica	1	60 Nm	Neue Schraube(n) Mutter(n) / New screw(s)/nut(s) / Vis écrou(s) neuve(s)/neuf(s) / Nuevo(s) tornillo(s) nueva(s) tuerca(s)
	2	90°	
Radschrauben / Wheel bolts / Boulons / Tornillos de las ruedas		120 Nm	

Anzugsdrehmomente Hinten / Tightening torques rear / Couples de serrage Arrière / Pares de apriete Detrás

Befestigungsschraube(n) - Stoßdämpfer oben / Fastening screw(s) – shock absorber top / Vis de fixation – amortisseur supérieur / Perno de fijación – amortiguador arriba		60 Nm	Neue Schraube(n) Mutter(n) / New screw(s)/nut(s) / Vis écrou(s)/ neuve(s)/neuf(s)) / Nuevo(s) tornillo(s) nueva(s) tuerca(s)
Befestigungsschraube(n) - Stoßdämpfer unten / Fastening screw(s) – shock absorber bottom / Vis de fixation – amortisseur inférieur / Perno de fijación – amortiguador abajo		110 Nm	Neue Schraube(n) Mutter(n) / New screw(s)/nut(s) / Vis écrou(s) neuve(s)/neuf(s)) / Nuevo(s) tornillo(s) nueva(s) tuerca(s)
Rad / Wheel / Roue / Rueda		120 Nm	

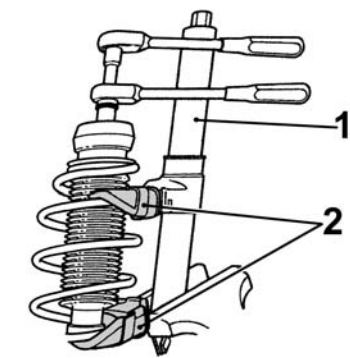


Fig. 4
1 Federspanner / Spring tensioner / Tendeur de ressort / Tensor de muelles
2 Federhalter / Spring holder / Adaptateur de monte-ressort / Tensor de muelle – adaptador

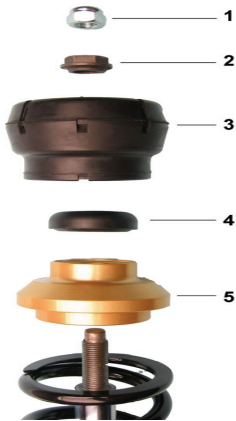


Fig. 5
1 Befestigungsmutter / Fastening nut / Écrou de fixation / Tuerca de sujeción
2 Original Kolbenstangenmutter / Original piston rod nut / Écrou de la tige de piston d'origine / Tuerca original del vástago del pistón
3 Original Stützlager / Original support bearing / Palier de soutien d'origine / Cojinete de apoyo original
4 Original Kugellager / Original ball bearing / Roulement à billes d'origine / Rodamiento de bolas original
5 Federteller / Spring cap / Coupelle de ressort / Plato de resorte

Einbau: Performance Gewindefahrwerk

- Die Federbeine sind mit den Hilfs- und Hauptfedern, Druckanschlag, oberen Federteller und Befestigungsmutter bestückt.
- Befestigungsmutter von der Kolbenstange abschrauben.
- Den Schraubring am Federbein bis zum Gewindeende nach unten schrauben.
- **Fig. 5** Original-Federbeinkugellager (4) und -Stützlager (3) aufstecken und mit der Originalkolbenstangenmutter (2) festschrauben (60 Nm).

Installation: Performance height-adjustable kit

- The suspension struts are furnished with main and auxiliary springs, pressure stop, upper spring cap, and fastening nut.
- Unscrew fastening nut from the piston rod.
- Screw the threaded ring on the suspension strut all the way down to the end of the threading.
- **Fig. 5** Position the original suspension strut ball bearing (4) and support bearing (3), and screw on using the original piston rod nut (2) (60 Nm).

Montage : châssis réglable Performance

- Les jambes élastiques comportent les ressorts auxiliaires et principaux, la butée de pression, la coupelle de ressort supérieure et l'écrou de fixation.
- Dévisser l'écrou de fixation de la tige de piston.
- Visser l'anneau fileté sur la jambe élastique jusqu'à l'extrémité du pas de vis.
- **Fig. 5** Insérer le roulement à billes (4) et le palier de soutien (3) de la jambe élastique d'origine et les visser solidement (60 Nm) avec l'écrou de la tige de piston d'origine (2).

Montaje: Amortiguadores roscados Performance

- Los amortiguadores incluyen los resortes principales y auxiliares, el tope de presión, los platos de resorte superiores y las tuercas de sujeción.
- Desatornillar la tuerca de fijación del vástago del pistón.
- Girar el anillo roscado del amortiguador hacia abajo del todo hasta el final de la rosca.
- **Fig. 5** Insertar los rodamientos de bolas originales del amortiguador (4) y los cojinetes de apoyo (3) y fijarlos (60 Nm) con la tuerca original del vástago del pistón (2).
- **Fig. 5** Introducir el amortiguador en el rodamiento de fijación a la carrocería y apretar (60 Nm + 90°) la nueva tuerca superior de fijación (1) incluida en el suministro.
- Elevar la mangueta con el elevador de la caja de cambios, colocarlo en el amortiguador (prestar atención a la fijación),
- seguir levantando hasta que el amortiguador quede asentado en el tope. Atornillar (60 Nm + 90°) el tornillo de sujeción inferior.
- Montar el árbol de transmisión derecho en la brida de la caja de cambios. Par de apriete: 1er apriete: 10 Nm 2° apriete: 70 Nm.
- El hueco entre el neumático y el anillo roscado no debe ser inferior a 5 mm. Efectuar la compensación sólo con arandelas distanciadoras autorizadas (¡homologación!).

- **Fig. 5** Federbein im Domlager einführen und mit mitgelieferter neuer oberer Befestigungsmutter (1) festschrauben (60 Nm + 90°).
- Achsschenkel mit Wagenheber hochfahren, am Federbein ansetzen dabei auf die Fixierung achten,
- weiter hochdrücken bis das Federbein mit dem Anschlag aufsitzt. Untere Befestigungsschraube anschrauben (60 Nm + 90°).
- Rechte Gelenkwelle an Getriebeflansch anbauen. Anzugsdrehmoment: 1. Phase: 10 Nm 2. Phase: 70 Nm.

- **Fig. 5** Insert the suspension strut in the dome bearing and screw on with the new upper fastening nut (1) (60 Nm + 90°).
- Raise the steering knuckle with the transmission lifter and place it on the suspension strut while minding the mount.
- Continue raising it until the suspension strut sits on the stop. Screw on the lower fastening screw (60 Nm + 90°).
- Mount the right drive shaft on the transmission mounting flange. Torque: 1st phase: 10 Nm 2nd phase: 70 Nm.

- **Fig.5** Insérer la jambe élastique dans le palier du dôme d'amortisseur et la visser solidement avec le nouvel écrou de fixation supérieur (1) (60 Nm + 90°) joint à la commande.
- Insérer la fusée d'essieu sur la jambe élastique avec le cric et veiller à une fixation correcte.
- Continuer à exercer une pression vers le haut jusqu'à ce que la jambe élastique soit solidement positionnée sur la butée. Visser légèrement la vis de fixation inférieure (60 Nm + 90 °).
- Monter le cardan côté droit sur la bride de boîte de vitesses. Couple de serrage : 1re phase : 10 Nm 2e phase : 70 Nm.

- Die Freigängigkeit zwischen Bereifung und Schraubring darf 5 mm nicht unterschreiten. Ausgleich nur mit zugelassenen Distanzscheiben (Gutachten!).

- There must be at least 5 mm of clearance between the tires and the threaded ring. Only authorized spacers may be used for this purpose (see expert assessment!).

- Le jeu entre la monte pneumatique et l'anneau fileté ne doit pas être inférieur à 5 mm. Compensation avec les disques d'écartement autorisés (expertise !).

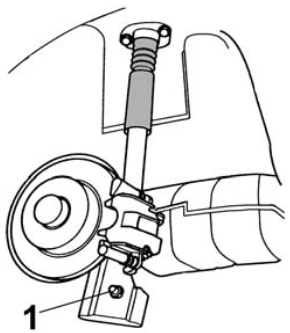


Fig. 6
1 Untere Befestigungsmutter(n) / Lower fastening nut(s) / Écrou de fixation inférieur / Tuerca(s) de sujeción inferior(es)

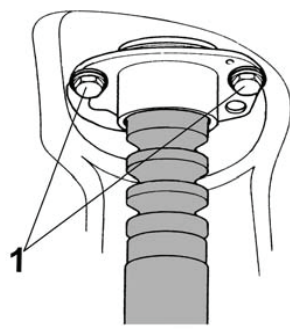


Fig. 7
1 Obere Befestigungsschraube(n) / Upper fastening screw(s) / Écrou de fixation supérieur / Tuerca(s) de sujeción superior(es)

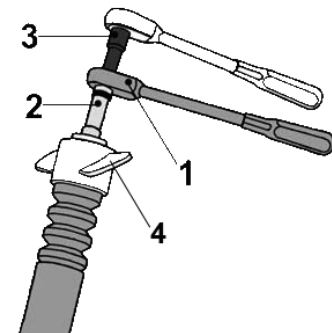


Fig. 8
1-3 Spezialwerkzeug / Special tool / Outil spécial / Herramienta especial
4 Original-Federbeinkugellager / Original suspension strut ball bearing / Roulement à billes d'origine / Rodamientos de bolas originales del amortiguador

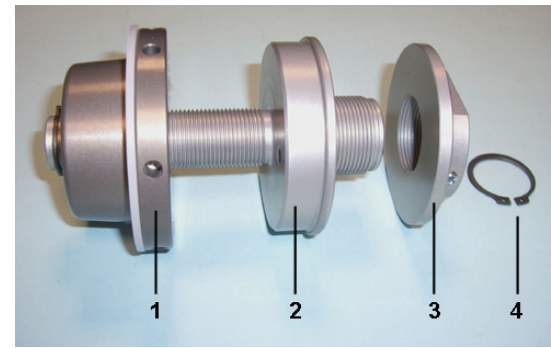


Fig. 9
1 Schraubring / Threaded ring / Anneau fileté / Anillo roscado
2 Verstelleinheit / Adjuster / Unité de réglage / Unidad de regulación
3 Mutter / Nut / Écrou / Tuerca
4 Segering / Snap ring / Anneau de retenue de type Seeger / Anillo de retención

Ausbau: Stoßdämpfer-Hinterachse

- Räder abnehmen.
- Federspanner an Feder anbringen und spannen.
- Auf richtigen Sitz der Feder im Federhalter achten.
- Feder aushängen.
- Wagenheber unter das Radlagergehäuse stellen. Stoßdämpfer entlasten.
- **Fig. 6** Untere Befestigungsschraube (1) aus-schrauben.
- **Fig. 7** Obere Befestigungs-schrauben (1)entfernen.
- Stoßdämpfer entnehmen.
- Stoßdämpfer in geeignete Haltevorrichtung spannen.
- **Fig. 8** Oberes Original-Stütz-lager (4) mit Spezial-werkzeug (1-3) abbauen. Wird wiederverwendet.

Removal: Shock absorber on rear axle

- Remove wheels.
- Apply spring tensioner to spring and tighten.
- Make sure the spring is positioned correctly in the spring holder.
- Unhook spring.
- Place transmission lift under the wheel-bearing housing. - Take load off of shock absorber.
- **Fig. 6** Unscrew lower fastening screw (1).
- **Fig. 7** Remove upper fastening screw(s) (1).
- Remove shock absorber.
- Clamp shock absorber in suitable holding device.
- **Fig. 8** Remove upper original support bearing (4) with special tool (1-3). It will be re-used.

Démontage : amortisseur de train arrière

- Démonter les roues.
- Insérer le monte-ressort sur le ressort et le tendre.
- Contrôler le bon positionnement du ressort sur le support de ressort.
- Décrocher le ressort.
- Placer un cric à boîte de vitesses sous le carter de palier de roue, soulager l'amortisseur.
- **Fig. 6** Dévisser les vis de fixation inférieures (1).
- **Fig. 7** Dévisser les vis de fixation supérieures (1).
- Enlever l'amortisseur.
- Tendre l'amortisseur dans le dispositif de support approprié.
- **Fig. 8** Démontér le palier de soutien supérieur d'origine (4) avec l'outil spécial (1-3). Est réutilisé.

Desmontaje: Amortiguador – eje trasero

- Desmontar las ruedas.
- Colocar el tensor de resorte en el resorte y tensar.
- Asegurarse del correcto asiento del resorte en el soporte del mismo.
- Desenganchar el resorte.
- Colocar el elevador de la caja de cambios bajo la carcasa del apoyo de la rueda. Descargar los amortiguadores.
- **Fig. 6** Desatornillar el tornillo de sujeción inferior (1).
- **Fig. 7** Retirar el tornillo de sujeción superior (1).
- Retirar el amortiguador.
- Tensar el amortiguador en un dispositivo apropiado.
- **Fig. 8** Desmontar el cojinete de apoyo original (4) con la herramienta especial (1-3). Se volverá a utilizar.

Einbau:HA-Verstelleinheit und Performancefeder

- **Fig. 9** Segering (4) entfernen.
- Befestigungsmutter (3) der Verstelleinheit abschrauben, dabei auf die Plastik-kugeln hinter den Madenschraubchen achten.
- Aufnahme für die Verstelleinheit am Querlenker gründlich reinigen.
- Verstelleinheit (2) im Querlenker einsetzen, mit Zapfenschlüssel fixieren und mit der Befestigungsmutter (3) kontern.
- Segering wieder einsetzen.
- Den Schraubring (1) (Federteller) der Verstelleinheit bis zum Gewindeende einschrauben.
- Performance HA-Feder einsetzen.

Installation: Rear-axle adjuster and Performance spring

- **Fig. 9** Remove snap ring (4).
- Unscrew fastening nut (3) on adjuster. Use care with the plastic beads behind the grub screw.
- Clean the adjuster mount on the control arm.
- Place the adjuster (2) in the control arm, fix it with a stud wrench, and counter-rotate with the fastening nut (3).
- Put snap ring back on.
- Screw in the threaded ring (1) (spring cap) on the adjuster down to the end of the threading.
- Insert rear-axle Performance spring.

Montage : unité de réglage du train arrière et ressorts Performance

- **Fig. 9** Enlever l'anneau de retenue de type Seeger (4).
- Dévisser l'écrou de fixation (3) de l'unité de réglage. Faire attention aux billes en matière plastique derrière les deux vis sans tête.
- Nettoyer soigneusement le support de l'unité de réglage sur le bras transversal.
- Remettre l'unité de réglage (2) dans le bras transversal, la fixer avec une clé à ergots et bloquer par contre-écrou à l'aide de l'écrou de fixation (3).
- Remettre l'anneau de retenue de Type Seeger.
- Visser l'anneau fileté (1) (coupelle de ressort) jusqu'à l'extrémité du pas de vis.
- Insérer le ressort Performance du train arrière.

Montaje: Unidad de regulación del eje trasero y resorte Performance

- **Fig. 9** Retirar el anillo de retención (4).
- Desenroscar la tuerca de sujeción(3) de la unidad de regulación (prestar atención a las bolas sintéticas detrás de los tornillos prisioneros).
- Limpiar concienzudamente el asiento de la unidad de regulación en el brazo oscilante transversal.
- Colocar la unidad de regulación (2) en el brazo oscilante transversal, fijarla con la llave de pernos y bloquear con la tuerca de sujeción (3).
- Volver a colocar el anillo de retención.
- Girar el anillo roscado (1) (plato de resorte) de la unidad de regulación hasta el final de la rosca.
- Colocar el resorte del eje trasero Performance.

Einbau: HA-Performance Stoßdämpfer

- Selbstsichernde Muttern sind grundsätzlich zu ersetzen!
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus.
- **Fig. 8** Vor Einbau des Dämpfers das Original-Stütz-lager (4) am Performance Dämpfer mit Kolbenstangenmutter aufschrauben.
- Um Verspannungen zu vermeiden, die untere Befestigungsschraube des Stoßdämpfers erst festziehen, wenn das Fahrzeug auf den Rädern steht.
- Nach dem Einbau Folgendes beachten:
- Die individuell gewünschte Fahrzeughöhe wird mit dem mitgelieferten Verstell-Werkzeug an den Schraub-ringen eingestellt.
- Die individuell gewünschte Fahrzeughöhe wird mit dem mitgelieferten Verstell-Werkzeug an den Schraub-ringen eingestellt. Die Fahrzeugräder dürfen dabei nicht belastet sein! Danach die Schraubringe (Federteller) mit den vormontierten Madenschraubchen sichern; innenliegende Kunststoff-kugeln verhindern eine Gewindebeschädigung.

Installation: Rear-axle Performance shock absorber

- All self-locking nuts must be replaced!
- For installation, proceed in the reverse order as removal.
- **Fig. 8** Before installing the shock absorber, screw the original support bearing (4) onto the Performance damper with the piston rod nut.
- To prevent distortion, do not tighten the shock absorber's lower fastening screw until the vehicle is resting on its wheels.
- Please note the following after installation:
- Use the adjusting tool (comes with the product) on the threaded rings to adjust your vehicle to the height desired.
- Make sure there is no load on the vehicle's wheels when you do this!
- Then secure the threaded rings (spring caps) using the pre-mounted grub screws. The plastic beads inside will protect the threading from damage.

Montage : amortisseurs de train arrière réglables Performance

- Les écrous autobloquants doivent toujours être remplacés !
- Le montage s'effectue dans le sens inverse du démontage.
- **Fig. 8** Avant le montage de l'amortisseur, visser le palier de support d'origine (4) sur l'amortisseur Performance avec l'écrou de la tige de pistons.
- Pour éviter toute déformation, ne visser solidement la vis de fixation inférieure de l'amortisseur que lorsque le véhicule repose sur ses roues.
- Après le montage, tenir compte de ce qui suit :
- l'assiette souhaitée individuellement pour le véhicule se règle à hauteur des anneaux filetés à l'aide de l'outil de réglage joint à la commande. Les roues du véhicule ne doivent pas subir de sollicitations !
- Les anneaux filetés (coupelles de ressort) des jambes élastiques du train avant sont alors assurés avec les deux vis sans tête prémontées ; des billes en matière plastique à l'intérieur empêchent d'endommager le pas de vis.

Montaje: Amortiguadores Performance del eje trasero

- ¡Las tuercas de cierre automático deben sustituirse siempre!
- El montaje debe realizarse en orden inverso al desmontaje.
- **Fig. 8** Antes de montar el amortiguador, atornillar el cojinete de apoyo original (4) al amortiguador Performance con la tuerca del vástago del pistón.
- Para evitar tensiones, apretar la tuerca de sujeción inferior del amortiguador con el vehículo apoyado sobre sus ruedas.
- Tras el montaje, tener en cuenta lo siguiente:
- La altura del vehículo deseada individualmente se ajusta mediante los anillos roscados con la herramienta de ajuste suministrada. ¡Las ruedas del vehículo no deben estar apoyadas!
- A continuación se asegurarán los anillos roscados (platos de resorte) con los tornillos prisioneros; las bolas interiores sintéticas evitan daños en la rosca.

- **Abschließend die Rad-geometrie vermessen und ggf. einstellen.**

- **As the last step, measure the wheel geometry and adjust if needed.**

- **Ensuite, mesurer la géométrie d'essieu et, le cas échéant, la régler.**

- **Finalmente, medir la geometría de la rueda y, en caso necesario, re-ajustarla.**